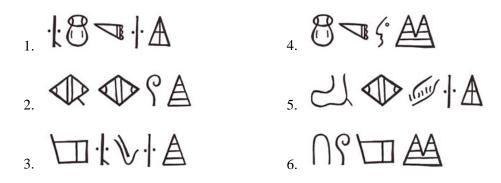
## Sample Puzzles from NACLO www.naclo.cs.cmu.edu

| <i>Swahili</i> is the mother tongue of about 5  | <pre> tarehe tatu Disemba jumamosi tarehe pili Aprili jumanne tarehe nne Aprili jumanne tarehe tano Oktoba jumapili tarehe tano Oktoba jumatatu tarehe tano Oktoba jumatano</pre> |   | . Monday, October 5 <sup>th</sup>   |
|---|---|---|---|
| million people, and is the common language of trade and political communication along the east coast of   |   |   | <ul> <li>b. Wednesday, October 5<sup>th</sup></li> <li>c. Sunday, October 5<sup>th</sup></li> <li>d. Tuesday, April 2<sup>nd</sup></li> <li>e. Tuesday, April 4<sup>th</sup></li> <li>f. Saturday, December 3<sup>rd</sup></li> </ul> |
|   |   |   |   |
| translations, given in random order on  |   |   |   |
| the right.  |   |   |   |
|   |   |   |   |
| There are 3,344,720 speakers of <i>Tajik</i> in and another million speakers in surround дуусти хуби хам  |   | -   |   |
| хамсоай дуусти  | хуби сумо a neig  | hbor of your go                                   | od friend   |
| хамсоай хуби ду   | усти сумо а доос  | d neighbor of yo                                  | our friend  |
| Above are three phrases in Tajik with the Your task is to give the English translation words. The possibilities are simply "good and "your." The order of the words – which as in English! – does the rest. | ons of all four Tajik<br>d," "friend," "neighbor,"  | дуусти<br>хамсоай<br>хуби<br>сумо                 | Problem by Adriana Solovyova.   |
| The following are 17 arithmetic equation rest? Beware: one of the statements cont   |   |   | one", can you work out the  |
| Satu ditambah satu menjadi du   | a. Delapa   | Delapan belas dikurangi satu menjadi tujuh belas. |   |
| Dua ditambah dua menjadi emp  | pat. Tiga   | Tiga ditambah empat menjadi                       |   |
| Satu ditambah dua menjadi tig   | a.  | Tiga dikalikan tiga menjadi sembilan.             |   |
| Dua dikalikan dua menjadi emp   | pat. Sepulul  | Sepuluh ditambah sembilan menjadi                 |   |
| Enam dikurangi tiga menjadi ti  | ga. Dua   | Dua puluh dibagi dua menjadi                      |   |
| Sepuluh dikurangi enam menjadi e  | mpat. T   | Tiga puluh dibagi lima menjadi enam.              |   |
| Dua dikalikan tiga menjadi lim  | a. Tujul  | Tujuh puluh dibagi dua menjadi                    |   |
| Sepuluh dibagi dua menjadi lin  | na. Enam be   | Enam belas dibagi dua puluh empat menjadi dua per |   |
| Tiga dikalikan enam menjadi delapa  | n belas.  | tiga.   |   |
| Now write out these numbers (and one fr   | raction) in Indonesian:   | 10  |   |
| 7 12 39   |   | 19<br>3⁄ <sub>4</sub>                             |   |
| Rewrite the incorrect statement so that it  |   |   | Problem by Raymond Weisling.  |

Yaqui is an American Indian language Inepo siika. a. You helped me. currently spoken by about 16,400 people Empo nee aniak. b. You danced. in Northern Mexico and southern Arizona. \_\_ Inepo apo'ik aniak. c. I saw you. \_\_ Inepo apo'ik vichak. d. I saw him. The following are eight emphatic sentences in the Yaqui language. Your \_\_ Inepo enchi vichak. e. I helped you. task is to match the correct English \_\_ Inepo enchi aniak. f. I helped him. translations, given below in random order, to each Yaqui sentence. \_\_ Empo ye'ek. g. He saw you. Aapo enchi vichak. h. I left. Problem by Tom Payne.

The following are inscriptions in hieroglyphic *Luvian*, an ancient Anatolian language related to (and once thought to be) Hittite. These writings were totally incomprehensible until one scholar discovered the key: many of the words were names of regions, cities, and kings.



Above are six inscriptions that correspond to the names of two regions (*Khamatu*, *Palaa*), two cities (*Kurkuma*, *Tuvarnava*), and two kings (*Varpalava*, *Tarkumuva*). Your job is to match each inscription with the name that it represents. The process you use to solve this puzzle is very similar to what archeological linguists actually do when they discover writings and inscriptions in unknown languages.

Original problem by A. N. Zhurinskj. English adaptation by Valentin Vydrin.

*Hawaiian* is a Polynesian language, spoken fluently by about 2000 people. The following Hawaiian sentences, with their English translations, are about a girl named Mele and a boy named Keone:

Ehiku ona kaikuaana.
Ekahi o Mele kaikunane.
Ekahi o Keone kaikaina.
Aohe o Mele kaikuaana.
Aohe o Keone kaikuahine.
Ekahi ou waa.
Aohe o Mele kaikaina.

He has seven elder brothers.
Mele has one brother.
Keone has one younger brother.
Mele has no elder sisters.
Keone has no sisters.
I have one canoe.
Mele has no younger sisters.

- 1. There are two possible English translations for the following Hawaiian sentence: "Aohe ou kaikuaana." What are they?
- 2. Translate the following sentence into English and indicate who is speaking, Mele or Keone: "Aohe ou kaikuahine."
- 3. The English sentences "Keone has one brother" and "Mele has one younger brother" would be difficult to translate directly into Hawaiian. Explain why this is true.

Original Problem by V. Belikov. English adaptation by Valentin Vydrin and Thomas Payne